



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

Archive ouverte UNIGE

<https://archive-ouverte.unige.ch>

Ouvrage collectif

2024

Extract

Open Access

This file is a(n) Extract of:

Hayle Selassie, The Palace Photo Albums/Haylé Sélassié. Les albums photographiques du palais/ :

Bonacci, Giulia (ed.); Gérard, Denis (ed.); Sohier, Estelle (ed.)

Collaborators: Bekele, Shiferaw

This publication URL:

<https://archive-ouverte.unige.ch/unige:183090>

© This document is protected by copyright. Please refer to copyright holders for terms of use.

HAILE SELASSIE
THE PALACE’S PHOTO ALBUMS

.....
HAILÉ SÉLASSIÉ
LES ALBUMS PHOTOS DU PALAIS

.....
የቀዳማዊ ኃይለ ሥላሴ
ኢየቤልዩ ቤተመንግሥት የፎቶ ክፍል

Edited by / Dirigé par / ክዳላ ጅ
Giulia Bonacci, Denis Gérard, Estelle Sohier

ጳጳሪ ቦናቺ፣ ደኒ ዢራር፣ ኤስቴል ሶዬ

SHAMA BOOKS



Shama Books
P.O. Box 57
Addis Ababa
Ethiopia

No paragraph of this publication may be reproduced, copied or transmitted save with written permission or in accordance with the provisions of the Civil Code of Ethiopia: Proclamation No. 165 of 1960, Title XI. Literary and Artistic Ownership, Articles 1647 through 1674 and the relevant provisions of Copyright and Neighboring Rights Protection Proclamation No. 410/2004.

The copyright for the text belongs to the authors, while the Ethiopia Palace Administration holds the copyright for the photos.

Edited by: Hailemeleket Mewal
Design by : Guenet Abraham, Tsion Haile@shamabooks
French-English translation: Giulia Bonacci, Estelle Sohier
Amharic translation: EthioStar Translation and Localization PLC
ISBN: 978-99944-3-959-1
Printed by:



ሻማ ቡክስ
የመ.ሣ.ቁ. 57
አዲስ አበባ ኢትዮጵያ

በጽሑፍ ፈቃድ ወይም በኢትዮጵያ የፍትሐ ብሔር ሕግ ዐዋጅ ቍጥር 165/1960 ርእስ 11 የሥነ ጽሑፍና ኪነጥበብ ሥራዎች ባለቤትነትን በተመለከተ፣ ከአንቀጽ 1647 እስከ አንቀጽ 1674 በተደነገገው መሠረት እና አግባብነት ባለው የቅጂ እና ተዛማጅ መብቶች ጥበቃ ዐዋጁ ቍጥር 401/1996 ድንጋጌዎች ካልሆነ በስተቀር፣ ከመጽሐፉ አንድ አንቀጽ እንኳን መልሶ ማሳተም፣ መቅዳት፣ ወይም በሌላ መልክ ማሳተምና ማስራጨት አይፈቀድም፡፡

የጽሑፎቹ የቅጂ መብት የጸሐፊዎቹ ሲሆን፣ የኢትዮጵያ ቤተ መንግሥት አስተዳደር የፎቶግራፎቹን የቅጂ መብት ይይዛል፡፡

አርታኢ፡ ኃይለመለኮት መዋል
የገጾች አቀናባሪ፡ ገነት አብርሃ ፣ ፅዮን ኃይሌ@ሻማ ቡክስ
ፈረንሳይኛና እንግሊዝኛ ትርጉም፡ ጁሊያ ቦናቺ፣ ኤስቱል ሶዬ
የአማርኛ ትርጉም፡ ኢትዮስታር ትርጉም አገልግሎት ኃ/የተ/የግ/ ማኅበር
ISBN: 978-99944-3-959-1
በ_____ታተመ፡፡



Shama Books
B.P. 57
Addis-Abeba
Éthiopie

Aucun paragraphe de cette publication ne peut être reproduit, copié ou transmis sauf avec l'autorisation écrite ou conformément aux dispositions du Code civil éthiopien : Proclamation No. 165 de 1960, Titre XI. Propriété littéraire et artistique, Articles 1647 à 1674 et les dispositions pertinentes de la Proclamation sur la protection des droits d'auteur et des droits voisins No. 410/2004.
Les droits des textes appartiennent à leurs auteurs et l'Administration des Palais d'Éthiopie détient les droits de reproduction des photos.

Édité par : Hailemeleket Mewal
Design par : Guenet Abraham, Tsion Haile@shamabooks
Traduction français-anglais : Giulia Bonacci, Estelle Sohier
Traduction en amharique : EthioStar Translation and Localization PLC
ISBN : 978-99944-3-959-1
Imprimé par :

HAILE SELASSIE

THE PALACE’S PHOTO ALBUMS

HAILÉ SÉLASSIÉ

LES ALBUMS PHOTOS DU PALAIS

የቀዳማዊ ኃይለ ሥላሴ

ኢዮቤልዩ ቤተመንግሥት የፎቶ አጠባበቅ

Table of contents

Table des matières

መግቢያ

Foreword	11
Avant-propos	12
ቀዳሚ ቃል	13
<i>Mitiku Deressa / ምትክ ደራሣ</i>	
<i>Director General FDRE Palace Administration</i>	
<i>Directeur général de l'Administration des palais de la République fédérale démocratique d'Éthiopie</i>	
<i>ዋና ዳይሬክተር የኢ.ፌ.ዲ.ሪ ቤተመንግስት አስተዳደር</i>	
Preface	15
Préface	16
መግቢያ	17
<i>Giulia Bonacci, Denis Gérard, Estelle Sobier / ጃቢያ ቦናጅ፣ ደኒ ዜሪር ከና ኤስቲል ሶዬ</i>	
Haile Selassie. The Leader and the Man	21
Hailé Sélassié. Le dirigeant et l'homme	29
ኃይለ ሥላሴ – ከንደ ከገር መሪ ከና ከንደ ግብሰብ ሲታዩ	37
<i>Shiferaw Bekele / ሸፈራው በቀብ</i>	
About Passion and Historical Photographs. Interview with Denis Gérard	47
À propos de passion et de photographies historiques. Entretien avec Denis Gérard	51
ታሪካዊ ፎቶግራፎችና ፎቶግራፎችን የመሰብሰብ ፍቅር ከደኒ ዜሪር ጋር የተደረገ ቃለ መጠይቅ	55
<i>Denis Gérard ፅድ Estelle Sobier / ደኒ ዜሪር ከና ኤስቲል ሶዬ</i>	
Haile Selassie's Photo Albums as Links between the Palace and the World	59
Les albums photographiques d'Hailé Sélassié, comme liens entre le palais et le monde	71
ቤተመንግሥቱን ከዓለም ጋር የሚያገናኙት የኃይለ ሥላሴ ፎቶ አጠባበቅ	83
<i>Estelle Sobier / ኤስቲል ሶዬ</i>	
I. Family Life / Vie de famille / ቤተሰባዊ ሕይወት	95
II. Rise to Power / Ascension au pouvoir / ወደ ሥልጣን ገዞ	109
III. War & Exile / Guerre & exil / ጦርነት ከና ሰደት	119
IV. Portraits / Portraits / የግብሰብ ፎቶግራፎች	129
V. Home Affairs / Politique intérieure / የክገር ውስጥ ጉዳዮች	143
VI. International Affairs / Politique extérieure / ዓለም አቀፍ ጉዳዮች	167
VII. International Affairs: Africa / Politique extérieure : l'Afrique / ዓለም አቀፍ ጉዳዮች፦ አፍሪካ	193

Towards African Unity. A Call to African Leaders	209
Vers l’Unité africaine. Un appel aux dirigeants africains	215
በክፍሪካ ክንድነት ድርጅት ምሥረታ የደረጉት ታሪካዊ ንግግር	221
<i>Haile Selassie I / Hailé Sélassié I / ቀዳማዊ ኃይለ ሥላሴ</i>	
Legacies of Haile Selassie I	227
Les héritages d’Hailé Sélassié I	231
የቀዳማዊ ኃይለ ሥላሴ ትረፋቶች	235
<i>Giulia Bonacci / ጃቢያ ቦናቺ</i>	
Further reading / À lire pour aller plus loin / ተጨማሪ ንባብ	239
Glossary / Glossaire / መዝገበ ቃላት	241
Authors’ Biographies	243
Biographies des auteurs	244
ስለ መጽሐፉ ደራሲዎች	245